



Українська Греко-Католицька Парафія
Св. Йосифа Обручника
St. Joseph the Betrothed
 Ukrainian Greek-Catholic Church



5000 N Cumberland, Chicago, IL 60656

www.stjosephukr.com stjosephucc@gmail.com

Office: 773-625-4805 Fax: 773-887-5000

Very Rev. Fr. Mykola Buryadnyk - Pastor

Very Rev. Fr. Bohdan Nalysnyk - Associate Pastor

Rev. Deacon Marko Krutiak

God's Blessings to all our mothers for many years!

O most merciful Father, Eternal God: we ask You to be attentive to the voice of our supplication which we, Your humble and lowly servants, offer today in behalf of all of our mothers. Give Your guidance and wisdom to our youthful mothers; reassure and inspire those of our mothers who are in the prime of life, endowing them with that spiritual joy that comes from having truly experienced mature motherhood; comfort and sustain our elderly mothers: and generously favor those of our mothers whom You have already called to Your heavenly abode by abundantly rewarding them. Kindle within our hearts that same burning love and faithful devotion that Your Only-Begotten Son, Our Lord, God, and Savior, Jesus Christ showed toward His most holy mother, the Most Pure Virgin Mary. We pray to You, O heavenly Father, on this day as we especially pay tribute to all of our mothers, to accept our prayers and to promptly hear us and show all of them Your mercy.



Божих ласк усім нашим матусям на многії літа!



Милосердний Отче, Царю віків: ми просимо Тебе бути уважним до голосу благання Твоїх покірних та смиренних рабів і задовільнити прохання, які ми сьогодні приносимо за всіх наших матерів. Пошли Твої настанови та мудрість молодим матерям; запевни та надихни тих матерів, які знаходяться в розквіті життя, наділяючи їх духовною радістю, яка приходить від досвіду материнства; утіш та підтримай матерів похилого віку; і щедро віддячи тим матерям, які від нас представилися, оселивши їх в оселях святих Твоїх. Розпали в наших серцях ту ж палаючу любов і вірну відданість, що Твій Єдинородний Син, Господь Бог наш, Спаситель Ісус Христос проявив до Своїй Пресвятої Матері, Пречистої Діви Марії. Ми молимо Тебе, Небесного Отця, в цей день коли ми віддаємо належну пошану всім нашим матерям, своєчасно почувши наші молитви і помилуй їх.

РОЗДУМИ ПРО СЛОВО БОЖЕ

Продовжуючи шлях пошуку та пізнання Бога через вивчення та роздуми про Його Слово, ми пропонуємо щоденні медитації, доступні через журнал “Скynія”. Основою цих медитацій є особисті молитви священників, монахів та мирян УГКЦ, тобто, людей досвідчених в молитві.

Протягом травня ми друкуватимемо недільні читання та роздуми-медитації у нашому бюлетені українською та англійською мовами. Читання в будній день будуть доступні на нашому вебсайті stjosephukr.com під заголовком „Медитації від Скунії“. Рекомендуємо скористатися цією нагодою, щоб проглибити своє духовне зростання і, можливо, зробити цю духовну практику способом занурити свою сім'ю у Слово Боже через спільне читання, обговорення та роздуми .

Просимо не поширювати файл без дозволу журналу Скynія .

ГРИГОРІАНСЬКИЙ (НОВІЙ) КАЛЕНДАР

БІБЛІЙНІ ЧИТАННЯ ТА РОЗВАЖАННЯ

9 ТРАВНЯ

НЕДІЛЯ СЛІПОРОДЖЕНОГО

Діян 16, 16-34

Ів 9, 1-38

Іншим разом, як ми йшли на молитву, зустріла нас одна служниця, що мала духа віщуна, і віщуванням справляла панам своїм великий заробіток. Ідучи слідом за Павлом і за нами, вона кричала: «Ці люди - слуги Всевишнього Бога, які звіщають вам путь спасіння!» Чимало днів вона таке робила. Набридли це Павлові й, повернувшись, він сказав до духа: «Велю тобі ім'ям Ісуса Христа вийти з неї!» І в ту ж мить він вийшов.

Побачивши її пани, що їхня надія на заробіток пропала, схопили Павла й Силу і потягли на майдан до влади. Привівши ж їх до воєвод, сказали: «Ці люди колотять наше місто; це юдеї. Вони навчають звичаїв, яких нам, римлянам, не дозволено ані приймати, ані виконувати.» І натовп кинувся на них спільно, а воєводи, здерши з них одіжку, звеліли їх сікти різками; завдавши їм чимало ран, кинули у в'язницю, наказавши тюремникові пильно стерегти їх. Він же, прийнявши такий наказ, вкинув їх у в'язницю до самої середини й забив їх ноги у колоди.

Павло та Сила опівночі молилися і співали Богу, а в'язні слухали їх. Раптом зчинився землетрус великий, так що підвалини в'язниці затряслися: зенацька відчинилися всі двері, і кайдани на всіх розв'язалися. Якже прокинувся тюремник і побачив відчинені темничні двері, витяг меч і хотів себе вбити, гадаючи що в'язні повтікали. Аж тут Павло скрикнув голосом великим, кажучи: «Не завдавай собі ніякого лиха, всі бо ми тут!» І, попросивши світла, тюремник ускачив до в'язниці й, тремтячи, кинувся у ноги Павлові та Силі; а вивівши їх звідти, мовив: «Панове, що мені слід робити, щоб спастися?» Ті відповіли: «Віруй у Господа Ісуса, і спасешся ти і твій дім.» І вони йому звіщали слово Господнє і всім, що були в його домі.

А він, узявши їх тієї години вночі, обмив їхні рани й охристився з усіма своїми. Як же запровадив їх до себе в господу, то накрив стіл і веселився з усім домом, який увірував в Бога.

MEDITATIONS ON THE WORD OF GOD

As we continue our journey to find God through study and reflection of His Word, we will be offering daily meditations which are available through “Skynia”. The basis of these meditations are the personal prayers of priests, nuns, and laity of the UGCC.

During the month of May we will print the Sunday readings and meditations in our bulletin in both Ukrainian and English; Gregorian and Julian. The weekday readings will be available on our website stjosephukr.com under the heading “Skynia Meditations”. Please take this opportunity to enhance your spiritual growth and perhaps make this a way to immerse your family in the Word of God through group reading, discussion, and meditation.

We kindly ask that you not or share this text in printed form or social media without the permission of Skynia Magazine .

GREGORIAN (NEW) CALENDAR

BIBLICAL READINGS AND MEDITATIONS

MAY 9

SUNDAY OF THE MAN BORN BLIND

ACTS 16: 16-34

JOHN 9: 1-38

One day, as we were going to the place of prayer, we met a slave-girl who had a spirit of divination and brought her owners a great deal of money by fortune-telling. While she followed Paul and us, she would cry out, “These men are slaves of the Most High God, who proclaim to you a way of salvation.” She kept doing this for many days. But Paul, very much annoyed, turned and said to the spirit, “I order you in the name of Jesus Christ to come out of her.” And it came out that very hour.

But when her owners saw that their hope of making money was gone, they seized Paul and Silas and dragged them into the marketplace before the authorities. When they had brought them before the magistrates, they said, “These men are disturbing our city; they are Jews and are advocating customs that are not lawful for us as Romans to adopt or observe.” The crowd joined in attacking them, and the magistrates had them stripped of their clothing and ordered them to be beaten with rods. After they had given them a severe flogging, they threw them into prison and ordered the jailer to keep them securely. Following these instructions, he put them in the innermost cell and fastened their feet in the stocks.

About midnight Paul and Silas were praying and singing hymns to God, and the prisoners were listening to them. Suddenly there was an earthquake, so violent that the foundations of the prison were shaken; and immediately all the doors were opened and everyone's chains were unfastened. When the jailer woke up and saw the prison doors wide open, he drew his sword and was about to kill himself, since he supposed that the prisoners had escaped. But Paul shouted in a loud voice, “Do not harm yourself, for we are all here.”

The jailer called for lights, and rushing in, he fell down trembling before Paul and Silas. Then he brought them outside and said, “Sirs, what must I do to be saved?” They answered, “Believe on the Lord Jesus, and you will be saved, you and your household.” They spoke the word of the Lord to him and to all who were in his house. At the same hour of the night he took

ЄВАНГЕЛІЄ ВІД ІВАНА 9, 1-38

Переходивши, побачив Ісус чоловіка, зроду сліпого. Запитали його, отже, учні його: «Учителю, хто згрішив? Він - чи батьки його, що сліпим він уродився?» «Ані він не згрішив, ані батьки його, - відказав Ісус, - але щоб ділам Божим виявитись на ньому!, Поки дня, маємо виконувати діла того, хто послав мене, - бо ніч надходить, за якої ніхто не зможе діяти. І поки я у світі - я світло світу.» Сказавши те, сплюнув на землю, спого-товив слиною глей і помастив глеєм очі сліпому. До нього ж сказав: «Йди, вмийся в купелі Силоамській», - що у перекладі означає: «Зісланій».

Отож подався той, умився - і повернувся зрячим! Сусіди ж і ті, що бачили його раніше сліпим, заговорили: «Чи то ж не той, який ото все сидів - жебрачив?» Одні казали: То він, -інші: Ні, лиш подібний до нього. Він же каже: «Це я!» Тож питались його: «Як воно так, що прозріли твої очі?» А він: «Чоловік, що Ісусом звать його, спогоотовив глей, очі мені помастив та й мовив: Піди до Силоаму, вмийся. Я пішов, умився - і прозрів.» Вони його тоді питають: «Де він?» - «Не знаю», каже той.

Тож ведуть того, хто сліпий був, до фарисеїв. Було ж у суботу, коли то Ісус спогоотовив глею і відкрив йому очі. То й фарисеї спитали його, як він прозрів. А він їм: «Глею поклав мені на очі, я вмився, й ось бачу.» Деякі з фарисеїв твердили: «Не від Бога цей чоловік, бо суботи не дотримує.» Інші мовили: «Чи може ж грішний чоловік отакі чудеса чинити?» Отож суперечка була серед них. І знову сліпому кажуть: «А ти що про нього кажеш - про те, що очі тобі відкрив?» Одрікає: «Пророк він.»

Проте юдеї щодо нього не вірили, що був він сліпий і прозрів, - аж поки не закликали батьків отого прозрілого. Спитали їх: «Чи то ваш син, про котрого кажете, що сліпим він уродився? А тепер як же він бачить?» Батьки його і відказали, мовивши: «Знаємо, що то наш син, і що сліпим він був уродився. А як він тепер бачить - не знаємо, і хто відкрив йому очі - не відаємо. Спитайте самого: він дорослий, сам про себе скаже.» Так батьки його казали, бо юдеїв страхалися: юдеї бо вже були домовилися, щоб виключити кожного з синагоги, хто Христом його визнаватиме. Тим то батьки його й казали: Дорослий він, - самого спитайте.

Отож удруге закликали чоловіка, що сліпим був, та й кажуть йому: «Богові славу воздай! Ми знаємо, що той чоловік -грішник.» «Чи грішник він, - озвався він, - я не знаю. Знаю одне: був я сліпим, а тепер бачу.» Вони ж йому на те знов: «Що він таке тобі сподіяв? Як він очі тобі відкрив?» Той їм відкажує: «Я вже вам оповів, та ви не слухали. Навіщо іще чути хочете? Чи, може, і ви його

them and washed their wounds; then he and his entire family were baptized without delay. He brought them up into the house and set food before them; and he and his entire household rejoiced that he had become a believer in God.

JOHN 9: 1-38

As he walked along, he saw a man blind from birth. His disciples asked him, "Rabbi, who sinned, this man or his parents, that he was born blind?" Jesus answered, "Neither this man nor his parents sinned; he was born blind so that God's works might be revealed in him. We must work the works of him who sent me while it is day; night is coming when no

one can work. As long as I am in the world, I am the light of the world." When he had said this, he spat on the ground and made mud with the saliva and spread the mud on the man's eyes, saying to him, "Go, wash in the pool of Siloam" (which means Sent). Then he went and washed and came back able to see. The neighbors and those who had seen him before as a beggar began to ask, "Is this not the man who used to sit and beg?" Some were saying, "It is he." Others were saying, "No, but it is someone like him." He kept saying, "I am the man." But they kept asking him, "Then how were your eyes opened?" He answered, "The man called Jesus made mud, spread it on my eyes, and said to me, 'Go to Siloam and wash.' Then I went and washed and received my sight."

They said to him, "Where is he?" He said, "I do not know."

They brought to the Pharisees the man who had formerly been blind. Now it was a sabbath day when Jesus made the mud and

opened his eyes. Then the Pharisees also began to ask him how he had received his sight. He said to them, "He put mud on my eyes. Then I washed, and now I see." Some of the Pharisees said, "This man is not from God, for he does not observe the sabbath." But others said, "How can a man who is a sinner perform such signs?" And they were divided. So they said again to the blind man, "What do you say about him? It was your eyes he opened." He said, "He is a prophet."

The Jews did not believe that he had been blind and had received his sight until they called the parents of the man who had received his sight and asked them, "Is this your son, who you say was born blind? How then does he now see?" His parents answered, "We know that this is our son, and that he was born blind; but we do not know how it is that now he sees, nor do we know who opened his eyes. Ask him; he is of age. He will speak for himself." His parents said this because they were afraid of the Jews; for the Jews had already agreed that anyone who confessed Jesus to be the Messiah would be put out of the synagogue. Therefore his parents said, "He is of age; ask him."

So for the second time they called the man who had been



учнями бажасте стати?» Ті з лайкою накинулись на нього, і сказали: «Ти його учень! Ми -Мойсеєві учні! Ми знаємо: до Мойсея промовляв Бог. А цього не знаємо, звідкіля він.» У відповідь чоловік сказав їм: «Ось воно, власне, і дивно, що ви не знаєте, звідкіля він, а він мені очі відкрив. Ми знаємо, що Бог не вислухує грішників, коли ж хтось побожний і його волю чинить - ось того він вислухує! Нечувано одвіку, щоб хтонебудь відкрив очі сліповродженому. Був би він не від Бога - нічого не спроможен би був зробити!» Озвалися і сказали йому: «Ти ввесь у гріхах уродився, а нас навчасш?» І прогнали його геть.

Довідався Ісус, що вони геть його прогнали, ото ж, зустрівши його, промовив до нього: «Віруєш у Чоловічого Сина?» А той: «А хто він, Господи, щоб я вірував у нього?» Ісус же йому: «Ти бачив його; він - той, хто говорить з тобою.» Тоді той і сказав: «Вірую, Господи!» - і поклонився йому.

Розважання від Скинії

Кількома віршами євангелист Іван розповідає про зцілення сліпого від народження; натомість майже весь розділ описує події, що відбувалися після довшення чуда.

Незрячий, який, мабуть, усе своє життя сидів та просив милостиню, якого мало хто помічав, став у центрі уваги сусідів, тих, хто раніше його бачив сліпим, і навіть фарисеїв. Проте ці люди не радіють разом зі зціленим чоловіком, не віддають хвалу Богові за виявлене милосердя. Вони намагаються з'ясувати, як це сталося та хто зцілив незрячого від народження. Особа того, хто зробив чудо, їх цікавила більше, ніж сам сліпороджений, але не для того, щоб подякувати, повірити, визнати Христом, а щоб звинуватити у гріховності, в недотриманні суботи.

Сліпороджений стає причиною суперечки про Ісуса між самими фарисеями; деякі з них твердили: «Не від Бога цей чоловік, бо суботи не дотримує.» Інші мовили: «Чи може ж грішний чоловік отакі чудеса чинити?» Незрячий насмілюється докоряти та навчати фарисеїв: Ось воно, власне, і дивно, що ви не знаєте, звідкіля він, а він мені очі відкрив.

Сліпим був не чоловік, якому Ісус помастив глієм очі, сліпими були фарисеї, які не приймали Христа та Його діл. Фарисеї, які бачили фізично, були засліплені духовно, не могли визнати очевидного факту – на цьому чоловікові виявилися діла Божі.

Можливо, я також страждаю на духовну незрячість чи короткозорість, не бачу Божих діл у своєму житті та житті інших. Можливо, на людей, хворих фізично чи духовно потребуючих, відкинутих і забутих суспільством, дивлюся з упередженням, керуючись певними стереотипами, підозрюючи у гріховності. Навіть не допускаю думки, що саме на них можуть виявитися діла Божі. А можливо, могу чимось допомогти, підтримати, бути тим, через кого Бог виявляє свої діла.

Поки дня, маємо виконувати діла того, хто послав мене, –навчас учнів Ісус. Ці слова стосуються і нас: поки живемо –маємо можливість виконувати діла Господні. Господи, відкрий мої очі, щоб я міг бачити Твої діла у моєму житті та житті ближніх; щоб міг, якщо Ти захочеш, бути Твоїм знаряддям, тим, через кого Ти виконуєш свої діла.

blind, and they said to him, “Give glory to God! We know that this man is a sinner.” He answered, “I do not know whether he is a sinner. One thing I do know, that though I was blind, now I see.” They said to him, “What did he do to you? How did he open your eyes?” He answered them, “I have told you already, and you would not listen. Why do you want to hear it again? Do you also want to become his disciples?” Then they reviled him, saying, “You are his disciple, but we are disciples of Moses. We know that God has spoken to Moses, but as for this man, we do not know where he comes from.” The man answered, “Here is an astonishing thing! You do not know where he comes from, and yet he opened my eyes. We know that God does not listen to sinners, but he does listen to one who worships him and obeys his will. Never since the world began has it been heard that anyone opened the eyes of a person born blind. If this man were not from God, he could do nothing.” They answered him, “You were born entirely in sins, and are you trying to teach us?” And they drove him out. Jesus heard that they had driven him out, and when he found him, he said, “Do you believe in the Son of Man?” He answered, “And who is he, sir? Tell me, so that I may believe in him.” Jesus said to him, “You have seen him, and the one speaking with you is he.” He said, “Lord, I believe.” And he worshiped him.

MEDITATION FROM SKYNIA

In just several verses evangelist John tells us about the healing of the person born blind; but dedicates a whole section to the description of the events that happened after the miracle. The man born blind, who probably had been sitting all his life long and begging for charity, normally unnoticed by people, came to be in the focus of attention of his neighbors – the ones who had seen him blind, and even the Pharisees. But these people do not rejoice together with the healed man, they do not praise God for the mercy shown. They are trying to clarify how that happened and who had healed the man born blind. They were interested in the person who had made the miracle more than in the very man born blind, but not in the striving to express gratitude to him, to trust in him, to recognize him as Christ, but to accuse him of his sinful nature, of not following the Sabbath day rules. The man born blind becomes the object of dispute about Jesus between the Pharisees; some of them claimed: *This man is not from God, for he does not observe the sabbath.* Others said: *How can a man who is a sinner perform such signs?* The man born blind dares

reproach and teach the Pharisees: *Here is an astonishing thing! You do not know where he comes from, and yet he opened my eyes.* Not the man on whose eyes Jesus put mud was blind, but the Pharisees who did not accept Christ and His deeds. The Pharisees having physical sight were blinded spiritually, could not acknowledge an obvious fact – the acts of God were shown on this man. Probably, I also suffer due to my spiritual blindness or myopia, I don't see God's acts in my life and the lives of others. Probably, I am biased towards people who are physically ill or spiritually needy, abandoned and forgotten by the society, since I am guided by certain stereotypes, suspect them of sinfulness. I even don't allow the idea that it is on them that the acts of Gods can be shown to appear in my mind. And probably I could help them with something, support them, be the one via whom God shows His deeds.

We must work the works of him who sent me while it is day, – Jesus teaches His disciples. These words refer to us as well: while we live, we have a chance to perform God's deeds. O Lord, open my eyes for me to be able to see your deeds in my life and the lives of my neighbors; for me, if you want it, to become your tool, the one via whom you perform your deeds.

Руками апостолів робилося багато знаків і чудес у народі. Усі вони перебували однодушно у притворі Соломона, і ніхто сторонній не наслідкував до них пристати; однак народ хвалив їх вельми.

Віруючих дедалі більше й більше приставало до Господа, сила жінок і чоловіків; так, що й на вулиці виносили недужих і клали на постелях і на ліжках, щоб, як ітима Петро, бодай тінь його на когонебудь з них упала. Сила людей збиралась навіть з довколишніх міст Єрусалиму, несучи хворих та тих, що їх мучили нечисті духи, і вони всі видужували.

Устав тоді первосвященик і всі ті, що були з ним, - то була секта садукеев, - і, повні заздрощів, наклали руки на апостолів і кинули їх до громадської в'язниці. Але вночі ангел Господень відчинив двері в'язниці й, вивівши їх, мовив: «Ідьте і, ставши в храмі, говоріть до народу всі слова життя цього.»

ЄВАНГЕЛІЄ ВІД ІВАНА 20, 19-31

А як звечоріло, того самого дня, першого в тижні, - а двері ж були замкнені там, де перебували учні: страхались бо юдеїв, - увіходить Ісус, став посередині та й каже їм: «Мир вам!» Це промовивши, показав їм руки й бік. І врадувались учні, побачивши Господа. І ще раз Ісус їм каже: «Мир вам!» Як мене послав Отець, так я посилаю вас.» Це промовивши, дихнув на них і каже їм: «Прийміть Духа Святого! Кому відпустите гріхи - відпустяться їм, кому ж затримаєте - затримаються.»

Тома ж, один з дванадцятьох, на прізвисько Близнюк, не був з ними, коли то прийшов був Ісус. Тож повідали йому інші учні: «Ми Господа бачили.» Та він відрік: «Якщо не побачу на його руках знаків від цвяхів і не вкляду свого пальця у місце, де були цвяхи, а й руки моєї не вкляду в бік його, - не повірю!» По вісьмох днях знову були вдома його учні, а й Тома з ними. І ввіходить Ісус, - а двері були замкнені! - стає посередині та й каже: «Мир вам!» А тоді промовляє до Томи: «Подай сюди твій палець і глянь на мої руки. І руку твою простягни і вкляди її у бік мій. Та й не будь невірний, - а віруючий!» І відказав Тома, мовивши до нього: «Господь мій і Бог мій!» І каже йому Ісус: «Побачив мене, то й віруєш. Щасливі ті, які, не бачивши, вірували!» Ще й інші численні чудеса, що їх не списано у цій книзі, вчинив Ісус на очу своїх учнів. А ції - списано, щоб увірували ви, що Ісус - Христос, Син Божий, а вірувавши, - щоб мали життя в його ім'я.

РОЗВАЖАННЯ ВІД СКИНІЇ

Ісус приходить до своїх учнів. Його місія не закінчилася із смертю й воскресінням. Ісус знову з учнями. Стає посередині,

Now many signs and wonders were done among the people through the apostles. And they were all together in Solomon's Portico. None of the rest dared to join them, but the

people held them in high esteem. Yet more than ever believers were added to the Lord, great numbers of both men and women, so that they even carried out the sick into the streets, and laid them on cots and mats, in order that Peter's shadow might fall on some of them as he came by. A great number of people would also gather from the towns around Jerusalem, bringing the sick and those tormented by unclean spirits, and they were all cured.

Then the high priest took action; he and all who were with him (that is, the sect of the Sadducees), being filled with jealousy, arrested the apostles and put them in the public prison. But during the night an angel of the Lord opened the prison doors, brought them out, and said, "Go, stand in the temple and tell the people the whole message about this life."

JOHN 20: 19-31

When it was evening on that day, the first day of the week, and the doors of the house where the disciples had met were locked for

fear of the Jews, Jesus came and stood among them and said, "Peace be with you." After he said this, he showed them his hands and his side. Then the disciples rejoiced when they saw the Lord. Jesus said to them again, "Peace be with you. As the Father has sent me, so I send you." When he had said this, he breathed on them and said to them, "Receive the Holy Spirit. If you forgive the sins of any, they are forgiven them; if you retain the sins of any, they are retained."

But Thomas (who was called the Twin), one of the twelve, was not with them when Jesus came. So the other disciples told him, "We have seen the Lord." But he said to them, "Unless I see the mark of the nails in his hands, and put my finger in the mark of the nails and my hand in his side, I will not believe."

Now Jesus did many other signs in the presence of his disciples, which are not written in this book. But these are written so that you may come to believe that Jesus is the Messiah, the Son of God, and that through believing you may have life in his name.

MEDITATION FROM SKYNYIA

Jesus appears to the disciples. His mission didn't end with His death and resurrection. Again He is with His disciples. Jesus stands among them, greets them, shows them His wounds so that they can believe that indeed He is there; He



вітається, показує їм свої рани, аби повірили, що це справді Він, і перестали боятися. Ісус приносить мир. Час страху, невпевненості й нерозуміння закінчився. Ісус здобув мир – примирив небо й землю, Бога й людей. Ісус заплатив ціну за гріх і подолав смерть. Те, що тримало людство в страху, переможене. Після смерті буде воскресіння, Ісус доказав, що це правда, – ось, Він воскреслий з ними.

Ісус дає своїм учням Святого Духа – Утішителя й Учителя, Помічника в молитвах і в служінні. У Старому Завіті Святий Дух сховався лише на обраних людях, пророках і царів. А завдяки Ісусові Він став даром для кожного віруючого.

Ісус не розчарувався недовірою Томи. Не образився на нього. Прийшов знову, щоб його переконати. Прийшов з миром. Запросив Тому доторкнутися до ран і перевірити, що вони справжні, щоб Тома повірив. Ісус не нехтує нагодою навернення людини. А навпаки, створює такі нагоди, щоб допомогти людині повірити й навернутися. Бог ніколи не спокушає людину й не чинить зла. Він святий, досконалий, абсолютне добро. Але гріх і зло Йому не перешкоджають наближатися до грішника, не зменшують Його любові.

Місія Ісуса не завершилася після Його смерті, воскресіння й вознесіння. Він продовжує приходити до своїх учнів. Чекає їх у храмах і каплицях, щоб нагодувати Божим Словом і Своїм Тілом і Кров'ю. Виглядає зі сповідальниць, готовий очистити від гріхів. Стукає до серця – запрошує провести спільно час у молитві. Можемо Його побачити й почути, відчутти Його присутність, допомогу й підтримку, доторкнутися до ран. Можемо прийняти від Нього мир, покластися на Нього й не боятися. Можемо повірити, що Ісус – Христос, Син Божий, і мати життя в Його Ім'я – вічне життя після воскресіння мертвих.

wants them not to be afraid any more. He brings them His peace. The time of fear, uncertainty and misunderstanding is over. Jesus has gained peace by reconciling heaven and earth, God and men. Jesus has paid the price for sin and has overcome death. What kept humanity in fear has been defeated. After death there will be resurrection, Jesus has proved it to be true: behold, He is risen with them.

Jesus gives His disciples the Holy Spirit, the Comforter and Teacher, the Helper in prayer and service. In the Old Testament, the Holy Spirit descended only on chosen people, prophets, and kings. And thanks to Jesus, He became a gift to every believer.

Jesus wasn't disappointed about Thomas not believing. He did not take offense at him. He came again to convince him. Came with peace. He invited Thomas to touch His wounds and check that they were real, so that he would believe. Jesus never neglects an occasion to convert the man. On the contrary, He creates opportunities to help a person believe and be converted. God never tempts the man or does evil. He is holy and perfect; He is an absolute good. Sin and evil don't prevent Him from approaching the sinner and cannot diminish His love.

His mission didn't end with His death, resurrection and ascension. He continues to come to His disciples. He is waiting for them in temples and chapels to feed them with the Word of God and His Body and Blood. He is looking for them from the confessionals, ready to cleanse from sins. He is knocking at the door of their heart and inviting to spend time together in prayer. We can see and hear Him, feel His presence, help and support; we can touch His wounds. We can receive peace from Him, rely on Him and not be afraid. We can believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that having life in His name means having the eternal life after the resurrection of the dead.

Photo by Maksym Prokopiv 2021





CANDLES FOR MAY 2021

Memorial Candles

*In loving memory of Luba Palahniuk & Maria Durbak

* In loving memory of Wasyl

Palahniuk & Bohdan Durbak

Perpetual Oil Lamp

*In loving memory of Nat & Dorothy Zabianka (*Eleanor*)

Lady of Hoshiw Shrine

* Good health and blessings for Viktoria Levchenko

* Health for Michael , Jane Ricky & Adam

* Mother of God Shrine

* In loving memory of Dackiw, Crowhurst, Barnas and Zubrycky Families (*L Zubrycky*)

* Health and blessings for Iryna Bozhak

Iconostas Icon Vigil

Christ the Teacher

*Strength for grandmothers raising grandchildren

*

Mother of God

*In loving memory of Grandmother, Martha Mehal (*Vera Gojewycz*)

*

St. Joseph the Betrothed

*Good health and Easter Blessings for Lorraine Zubrycky (*Patrick*)

*

St. Nicholas the Wonderworker

*Health and Peace for Ed as he starts cancer treatment

*

Our Lady of Protection

* Blessings for Mae Kuzma, Barbara Gawaluch, Xenia Kuzma (*George & Diane*)

*

KEEP IN YOUR PRAYERS:

Irene Szymanskyj, Joel Kwasigroch, Riley Nolan, Chuck Tumblestone Johanna Riznyk, Olga Melnyk, Lucille Maryniw, John Masley, Laura, Sean Patterson, Maria Lojuk, Rosalee, Anna Hajduk, Mark Lawrin, Marta Stadnyk, Reed Meersman, Irena & John Skrypnyk, Mary Papinko, Ruslan, Max & Valentina Laurtaire, Fr. Michael Bliszczy; members of Spirit of St Joseph; Nurses, Drs, First Responders, and our clergy



INTENTIONS

SUN, MAY 9TH – SUNDAY OF THE MAN BORN BLIND

TRANSFER OF THE RELICS OF ST NICHOLAS FROM MYRA TO BARI (G) MOTHER'S DAY

THOMAS SUNDAY, HIEROMARTYR BASIL OF AMASIA (J)

8:00 AM - Pray for the seniors of the parish, Health: Marta, Solomia, Olha, Myron, Ruslana, Yaroslava, Mykhailo, Hanna, Ihor, Illona-Maria, Mykhailo, Oleh, Youlia, Halyna, Vira; In memory: + Mae Kuzma, +Barbara Gawaluch, +Xenia Kuzma(*George & Diane*)

9:30 AM – Pray for the sick & shut-ins; Health: Volodymyr, Svitlana, Roman, Ivan, Ivanna, Ihor, Oleksandra, Diana, Nadia, Natalia, Miriam, Nicoletta, Valentyna, Margareta, Elizaveta (Alisa), Valery, Oleksij, Ivan, Volodymyr, Kristina, Ihor, Maria, Serhij, Maria, Rostyslav, Lubov, Volodymyr, Iryna, Natalia, Lesia, Roman, Natalia, Marta, Maria, Kateryna, Oksana, Hryhorij, Dmytro, Demyan, Romanna, Nadia, Anatolij, Anastasia, Yeva, Arsen, Solomia, Volodymyr, Tatyana, Ariana, Alexandria, Maksymilian, Lyudmyla, Nyna, Yuriy; In memory: +Natalia

11:30 AM – Pray for the youth of the parish, Health :Ruslan, Volodymyra, Bohdan, Oleksandra, Roman, Halyna, Anna, Sasha, Lukas, Maya, Roman, Natalia, Olha, Orest, Petro, Roksolana, Maksym, Ruslan, Yaroslav, Andrij, Pavlo, Sofia, Andrij, Vladyslav

MON, MAY 10TH – APOSTLE SIMON THE ZEALOT (G)

HIEROMARTYR SIMEON (J)

9:00 AM - Pray for the victims of natural disaster

6:30 PM - Moleben to the Mother of God

TUES, MAY 11TH – CYRIL & METHODIUS, TEACHERS OF THE SLAVS (G)

APOSTLES JASON & SOSIPATER (J)

9:00 AM - Pray for our clergy

6:30 PM - Moleben to the Mother of God

WED, MAY 12TH - HIEROMARTYRS EPIPHANIUS OF CYPRUS, GERMANUS OF CONSTANTINOPLE (G)

9 MARTYRS AT CYZICUS (J)

9:00 AM - In memory: +Luba Palahniuk

6:30 PM - Vespers

THURS, MAY 13TH – ASCENSION OF OUR LORD (G)

APOSTLE JAMES, BROTHER OF ST JOHN THE THEOLOGIAN (J)

9:00 AM - Pray for the sick and shut-ins of the parish

6:30 PM - Pray for those struggling with their faith

FRI, MAY 14TH - MARTYR ISIDORE (G)

PROPHET JEREMIAH (J)

9:00 AM - Pray for the homeless children in the world

6:30 PM - Moleben to the Mother of God

SAT, MAY 15TH – VENERABLE PACHOMIUS THE GREAT (G)

HIEROMARTYR ATHANASIUS THE GREAT (J)

9:00 AM - In memory: +Anastasia, +Joseph, Pantelemon Gural (*H Ehlers*); +Natalia, +Yelena, +Aleksandr, +Nadiya, +Viktor, +Yevhenia, +Zoya, +Tamara, +Dmytro, +Bohdan, +Natalie, + Mykola, + Natalka, +Hanna, +Petro, +Volodymyr, +Maria, +Vasyl, +Mykhailo, +Hanna, +Ivan, +Vasyl . +Yevhenia, +Maria, +Vasyl, +Ivan, +Leokadiya

5:00 PM - Vespers with Divine Liturgy

SUN, MAY 16TH – HOLY FATHERS OF THE THE FIRST COUNCIL OF NICEA,

VENERABLE THEODORE THE SANCTIFIED (G)

SUNDAY OF THE MYRRH-BEARING WOMEN, REPOSE OF VENERABLE THEODOSIUS (J)

8:00 AM - Pray for the seniors of the parish

9:30 AM – Pray for the sick & shut-ins

11:30 AM – Pray for the youth of the parish



BUILDING OUR FAITH TOGETHER,
in unity and with gratitude

РАЗОМ ПЛЕКАЙМО НАШУ ВІРУ,
у єдності і з вдячністю

A CAMPAIGN FOR THE SAINT NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC EPARCHY



**ВІДНОВУ СХІДНОЇ ЧАСТИНИ КАТЕДРИ СВ. МИКОЛАЯ
ЗАВЕРШЕНО!**

РЕЗУЛЬТАТИ ВАШОЇ ЩЕДРОЇ ПІДТРИМКИ:

- замінено більшу частину черепичного покриття даху
- відновлено систему водовідведення даху
- відремонтовано критичні ділянки стіни шліфуванням, тинкуванням швів, заміною цегли і кам'яних елементів
- замінено східний купол з точним відтворенням до оригінального
- встановлено новий хрест на куполі!

CONTACT US:

St. Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy
2245 W Rice St
Chicago, IL 60622
773.276.5009
capitalcampaign@esunc.org
www.esunc.org



THANK YOU! | ДЯКУЄМО!



BUILDING OUR FAITH TOGETHER,
in unity and with gratitude

РАЗОМ ПЛЕКАЙМО НАШУ ВІРУ,
у єдності і з вдячністю

A CAMPAIGN FOR THE SAINT NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC EPARCHY



**ST. NICHOLAS CATHEDRAL EAST SIDE RESTORATION
IS NOW COMPLETE!**

YOUR GENEROSITY IN ACTION:

- Majority of roof tiles replaced
- New water-shedding flashing systems installed
- Critical masonry walls grinded, tuckpointed, and replaced
- Complete historical replication/replacement of east dome
- Installation of magnificent new dome cross!

CONTACT US:

St. Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy
2245 W Rice St
Chicago, IL 60622
773.276.5009
capitalcampaign@esunc.org
www.esunc.org



THANK YOU! | ДЯКУЄМО!

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ - LITURGICAL SCHEDULE

У НЕДІЛЮ - SUNDAYS:

8:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
англійською/ in English
9:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
українською/ in Ukrainian
11:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
для молоді/Children's

У СВЯТА - HOLY DAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
6:30PM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

НАДВЕЧІР'Я СВЯТ - EVE OF FEASTS:

6:30PM ВЕЛИКА ВЕЧІРНЯ З ЛІТІЄЮ/GREAT VESPERS, LITIA

ПІД ЧАС ТИЖНЯ - DURING THE WEEK:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
в каплиці/in the chapel

У СУБОТУ - SATURDAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
в церкві/in church
5:00 PM ВЕЧІРНЯ/VESPERS WITH DIVINE LITURGY

ВІДВІДИНИ ХВОРИХ

Просимо повідомити парафіяльних отців про потребу відвідин хворих у лікарнях чи вдома.

VISITATION OF THE SICK

Please contact our parish clergy when a family member requests a hospital or home visitation.

СВЯТІ ТАЙНИ - HOLY MYSTERIES (SACRAMENTS)

ХРЕЩЕННЯ - BAPTISM

Просимо заздалегідь звернутися до отця пароха при плануванні хрещення дитини.

Please contact the pastor in a timely manner when planning to baptize a child.

ВІНЧАННЯ - WEDDINGS

Молодята, які бажають повінчатися в нашій Парафії, зобов'язані пройти співбесіду з о. парохом та окрему підготовчу науку. Ласкаво просимо планувати своє вінчання завчасно.

When planning your wedding at our parish, please be advised that you need to meet with the pastor for a pre-nuptial investigation and also for a pre-Cana conference. Plan ahead of time.

ПОХОРОНИ - FUNERALS

Ласкаво просимо зателефонувати до парафіяльної канцелярії перед зустріччю з похоронним директором.

Please contact the parish office before making arrangements with the funeral director.

СТАНЬТЕ ЧЛЕНАМИ ПАРАФІЇ СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА!

Аплікаційні форми для заповнення можна взяти в церковній канцелярії тел: 773 625 4805.

BECOME A MEMBER OF ST. JOSEPH THE BETROTHED CHURCH!

Parish membership forms are available at our church office, telephone number: 773 625 4805.